

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1961.

26 OCTOBRE 1961.

PROJET DE LOI

portant approbation de l'Accord de Commerce entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et le Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Japon, d'autre part, des premier et second protocoles, du procès-verbal rédigé de commun accord avec l'annexe à la partie C de ce procès-verbal, et de l'échange de lettres, signés à Tokyo, le 8 octobre 1960.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)

PAR M. WILLOT.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Chambre des Représentants est appelée à se prononcer sur le projet de loi portant approbation de l'Accord de Commerce entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et le Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Japon, d'autre part, des premier et second protocoles, du procès-verbal rédigé de commun accord avec l'annexe à la partie C de ce procès-verbal, et de l'échange de lettres signés à Tokyo, le 8 octobre 1960.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Van Acker (A.).

A. — Membres : MM. Delwaide, De Schryver, Dewulf, Fimmers, Herbiet, Lefère, le Hodey, Parisis, Scheyven, Wigny, Willot. — Bohy, Collard (L.), Dejardin, De Kinder, Glinne, Huysmans, Pierson, Radoux, Terwagne, Van Eynde. — Drèze, Kronacker.

B. — Suppléants : M. Cooreman, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Devos, Loos, Sainttraint, Tindemans. — Bracops, Cools, De Keuleneir, Grégoire, Guillaume. — Demuyter.

Voir :

167 (S. E. 1961) : N° 1.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BIJTENGEWONE ZITTING 1961.

26 OKTOBER 1961.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Handelsakkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en Japan, anderzijds, van het eerste en tweede protocol, van de vastgestelde notulen met het aanhangsel bij deel C van deze notulen en van de wisseling van brieven, ondertekend op 8 oktober 1960, te Tokio.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT

DOOR DE HEER WILLOT.

DAMES EN HEREN,

De Kamer van Volksvertegenwoordigers dient zich uit te spreken over het wetsontwerp houdende goedkeuring van het handelsakkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en het Koninkrijk der Nederlanden enerzijds, en Japan, anderzijds; van het eerste en het tweede protocol; van de vastgestelde notulen met het aanhangsel bij deel C van deze notulen en van de wisseling van brieven, ondertekend op 8 oktober 1960, te Tokio.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Van Acker (A.).

A. — Leden : de heren Delwaide, De Schryver, Dewulf, Fimmers, Herbiet, Lefère, le Hodey, Parisis, Scheyven, Wigny, Willot. — Bohy, Collard (L.), Dejardin, De Kinder, Glinne, Huysmans, Pierson, Radoux, Terwagne, Van Eynde. — Drèze, Kronacker.

B. — Plaatsvervangers : de heer Cooreman, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Devos, Loos, Sainttraint, Tindemans. — Bracops, Cools, De Keuleneir, Grégoire, Guillaume. — Demuyter.

Zie :

167 (B. Z. 1961) : N° 1.

Ce projet de loi comprend différentes parties :

I. — Accord Commercial Benelux-Japon.

L'Accord commercial Benelux-Japon, signé le 8 octobre 1960 à Tokyo, consacre le principe du traitement de la nation la plus favorisée dans les relations commerciales entre les pays intéressés.

L'article 2 comporte le principe de la non-discrimination dans le commerce entre les parties contractantes.

Les dispositions de l'Accord ne prévoient cependant aucun traitement qui soit plus favorable que celui accordé aux pays à l'égard desquels les règles du G. A. T. T. sont appliquées.

Aucune mesure discriminatoire ne sera appliquée en ce qui concerne les services afférents aux transports maritimes.

La consultation relative à l'application de l'accord aura lieu en tout état de cause une fois l'an.

La durée de l'accord sera de 3 ans à compter de la date de son entrée en vigueur (date de la ratification).

Après cette période, il y aura reconduction tacite à moins qu'il y ait une dénonciation écrite avec préavis de 3 mois.

II. — Premier Protocole — signé à Tokyo, le 8 octobre 1960.

Les dispositions de l'accord relatives au traitement de la nation la plus favorisée ne s'appliqueront pas aux avantages, accordés par le Japon aux régions énumérées à l'article 3 du Traité de Paix avec le Japon signé à San Francisco le 8 septembre 1951.

Au second alinéa du Protocole est inscrite la clause C. E. E.

III. — Second Protocole — signé à Tokyo, le 8 octobre 1960.

Le second Protocole comprend les dispositions transitoires suivantes :

1. Si l'une des Parties Contractantes estime que l'importation d'un produit dans son territoire porte ou menace de porter un préjudice sérieux aux producteurs établis sur son territoire, elle en avisera par écrit l'autre Partie. Après quoi, les Parties Contractantes entreront en consultation en vue de trouver une solution satisfaisante au problème.

2. Si aucune solution n'intervient, la Partie Contractante importatrice pourra suspendre ses engagements en ce qui concerne le produit en question dans la mesure et pendant le délai requis pour réparer le préjudice subi.

3. Au cas où tout délai entraînerait un préjudice difficilement réparable, les mesures envisagées ci-dessus pourront être prises à titre provisoire immédiatement après que le préavis aura été donné.

4. Si un accord ne peut être réalisé dans un délai raisonnable la Partie Contractante exportatrice pourra suspendre ses obligations dans une mesure équivalente à l'effet de l'action entreprise par la Partie Contractante importatrice.

Dit wetsontwerp bestaat uit verschillende delen :

I. — Handelsakkoord tussen Benelux en Japan.

Het op 8 oktober 1960 te Tokio ondertekende handelsakkoord tussen Benelux en Japan bekrachtigt het beginsel van de meestbegunstigingsclausule, wat de handelsbetrekkingen tussen de betrokken landen betreft.

Artikel 2 behelst het principe van de non-discriminatie in het handelsverkeer tussen de verdragsluitende partijen.

De bepalingen van dit Akkoord staan echter geen gunstiger behandeling toe dan die welke wordt toegekend aan de landen ten aanzien waarvan de regels van de A. O. T. K. worden toegepast.

Inzake scheepvaartdiensten mag geen discriminatiemaatregel worden genomen.

Er vindt in ieder geval, eens per jaar, overleg plaats over de toepassing van dit akkoord.

Het akkoord blijft gedurende drie jaar van kracht, met ingang van de datum der inwerkingtreding (datum der bekrachtiging).

Het akkoord wordt na deze periode stilzwijgend vernieuwd tenzij het ten minste drie maanden tevoren schriftelijk wordt opgezegd.

II. — Eerste Protocol — ondertekend op 8 oktober 1960 te Tokio.

Het in dit akkoord bepaalde betreffende de toepassing van de meestbegunstigingsclausule geldt voor de voordelen welke thans door Japan worden toegestaan aan de gebieden vermeld in artikel 3 van het Vredesverdrag met Japan, dat op 8 september 1951 te San Francisco is gesloten.

In het tweede lid van het Protocol is de E. E. G.-clausule opgenomen.

III. — Tweede Protocol — ondertekend op 8 oktober 1960 te Tokio.

Het tweede protocol omvat de volgende overgangsbepalingen :

1. Indien een van de verdragsluitende partijen oordeelt dat de invoer van een produkt in haar grondgebied ernstige schade berokkent of dreigt te berokkenen aan haar binnenlandse producenten, stelt zij de andere partij schriftelijk daarvan in kennis. Daarna plegen de verdragsluitende partijen overleg met elkaar, ten einde tot een bevredigende oplossing te geraken.

2. Indien het niet tot een oplossing komt, kan de invoerende verdragsluitende partij ten aanzien van het betrokken produkt haar verplichtingen in zoverre en zo lang opschorten als nodig is om de geleden schade te herstellen.

3. Wanneer door enig uitstel moeilijk te herstellen schade mocht worden veroorzaakt, kunnen voorlopig de hierboven vermelde maatregelen worden genomen onmiddellijk nadat de opzegging is gedaan.

4. — Indien binnen een redelijke termijn geen overeenkomst kan worden bereikt, kan de uitvoerende verdragsluitende partij haar verplichtingen in zoverre opschorten, als nagenoeg overeenkomt met de uitwerking van de door de invoerende verdragsluitende partij genomen maatregelen.

Le Protocole cessera immédiatement ses effets au cas où l'Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce deviendrait applicable entre les Parties Contractantes.

IV. — Procès-verbal rédigé de commun accord signé à Tokyo le 8 octobre 1960.

Celui-ci comprend trois parties :

1. Le procès-verbal fait état des regrets exprimés par la délégation japonaise en raison de l'insertion dans l'Accord de l'article 35 du G.A.T.T.

La délégation Benelux a motivé le recours à cet article par l'appréhension éprouvée dans les pays du Benelux d'une désorganisation éventuelle du marché par suite d'importations massives en provenance du Japon.

Toutefois, la délégation Benelux s'est engagée à étudier constamment la possibilité de renoncer au recours à l'article 35 à la lumière de l'expérience acquise dans l'application de l'Accord.

2. A la demande de la délégation du Benelux de garantir les exportations du Benelux vers le Japon, la délégation japonaise s'est limitée à réaffirmer le principe de la non-discrimination à l'égard de tous pays tiers et s'est refusée à souscrire à un engagement plus formel.

3. La délégation du Benelux a remis aux Japonais une liste de produits soumis à des restrictions quantitatives à l'importation.

Pendant la période initiale d'un an prévue par l'Accord, l'importation de ces produits dans le Benelux sera autorisée jusqu'à concurrence des montants indiqués dans cette liste.

Cette liste sera examinée dès avant le début de la deuxième année d'application de l'accord, afin de vérifier s'il faut maintenir ou non certaines restrictions.

Cette liste comprend 28 postes et concerne spécialement les articles textiles.

V. — Echanges de lettres.

La première lettre met fin à l'accord commercial belgo-japonais du 1 avril 1952 et à l'accord de paiement belgo-japonais du 30 avril 1958, à l'accord commercial Pays-Bas/Japon du 6 juillet 1952 et à l'accord de paiement Pays-Bas/Japon du 28 mai 1957.

Par l'échange de lettres du 16 juillet 1960, le Gouvernement japonais fait connaître sa position en ce qui concerne les mesures transitoires prévues au second protocole.

Enfin par l'échange de lettres du 16 juillet 1960, le Gouvernement japonais informe les Gouvernements du Benelux que des négociations doivent avoir lieu avant l'expiration des 6 premiers mois de l'accord, en vue de reconsidérer les quotas prévus pour l'importation de certains produits textiles, et de revoir en temps opportun les mesures restrictives à l'importation dans le Benelux d'articles de « fer et aciers, boudins et écrous ».

Le présent projet n'a soulevé aucune objection et votre Commission l'a adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

H. WILLOT.

Le Président,

A. VAN ACKER.

Het Protocol treedt onmiddellijk buiten werking, wanneer de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel van toepassing wordt tussen de verdragssluitende partijen.

IV. — Notulen op 8 oktober 1960 te Tokio na gemeen overleg opgemaakt.

Deze notulen bestaan uit drie delen :

1. Er wordt gewag in gemaakt van het leedwezen, door de Japanse delegatie te kennen gegeven over het opnemen van artikel 35 van de A. O. T. H. in het akkoord.

De Benelux-delegatie heeft als reden voor het beroep op bedoeld artikel opgegeven dat men in de Benelux-landen ontwrichting van de markt vreest ten gevolge van de invoer uit Japan.

De Benelux-delegatie heeft zich evenwel verbonden om voortdurend de mogelijkheid te overwegen om het beroep op artikel 35 in te trekken in het licht van de bij de toepassing van het Akkoord opgedane ervaring.

2. Op het verzoek van de Benelux-delegatie om de Benelux-uitvoer naar Japan te waarborgen, heeft de Japanse delegatie eenvoudig het principe van non-discriminatie bevestigd ten aanzien van alle derde landen, zonder een formele verbintenis te willen aangaan.

3. De Benelux-delegatie heeft de Japanners een lijst overhandigd van produkten die onder kwantitatieve invoerbeperkingen vallen.

Gedurende het eerste jaar van het Akkoord wordt de invoer van die produkten in de Beneluxlanden toegestaan tot de op die lijst aangegeven bedragen.

Vóór de aanvang van het tweede jaar van toepassing van het akkoord zal die lijst worden onderzocht om na te gaan of bepaalde beperkingen al dan niet dienen te worden gehandhaafd.

Deze lijst bevat 28 posten en betreft in het bijzonder textielwaren.

V. — Wisseling van brieven.

De eerste brief maakt een einde aan het Belgisch-Japanse handelsakkoord van 16 april 1952 en het Belgisch-Japanse betalingsakkoord van 30 april 1958, het handelsakkoord van 6 juli 1952 tussen Nederland en Japan en het betalingsakkoord van 28 mei 1957 tussen Nederland en Japan.

Door wisseling van brieven van 16 juli 1960, geeft de Japanse Regering haar zienswijze te kennen over de in het tweede protocol vervatte overgangsmaatregelen.

Ten slotte, door wisseling van brieven van 16 juli 1960, brengt de Japanse Regering ter kennis van de Benelux-Regeringen dat vóór het einde van de eerste 6 maanden van het akkoord onderhandelingen moeten worden gevoerd met het oog op het herzien van de quota's, voor de invoer van bepaalde textielprodukten vastgesteld en om te gelegener tijd de maatregelen te herzien welke de invoer in de Benelux-landen van « ijzer- en staalprodukten, bouten en moeren » beperken.

Het ontwerp heeft in uw Commissie geen aanleiding gegeven tot enige opmerking en werd eenparig aangenomen.

De Verslaggever,

H. WILLOT.

De Voorzitter,

A. VAN ACKER.